

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 83 (1956)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Théâtrale patoisante à Troistorrents  
**Autor:** Défago, Adolphe  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229915>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

2. Lo patouè, l'à l'âma doeu pa-yï.  
*Le patois, c'est l'âme du pays.*
3. Conchervâ lo predjië dè chi j'anfian,  
l'è honora lieu mèmouère.  
*Conserver le parler de ses aïeux, c'est honorer leur mémoire.*
4. Lo patouè ? L'è la fluë dè l'esprit dè  
noûtrè dèvantay.  
*Le patois ? C'est la fleur de l'esprit de nos ancêtres.*
5. No poein predjië totè li langue ? L'è  
bein ! Me chè n'èin vargognè dè noû-  
tre patouè, ne rèniein noûtre j'anfian  
et noûtra terra.  
*Parlions-nous toutes les langues ? C'est bien ! Mais si nous méprisons notre patois, nous renions à la fois nos ancêtres et notre terre.*
6. Predjië et écrîrè lo franchais, l'è né-  
chèchère. Me vouarda pieujameint lo  
patouè dè noûtre carro dè terra, l'è  
conchervâ tota la poéji doeu pa-yï  
qu'on an-ma.  
*Parler et écrire le français, c'est nécessaire. Mais garder pieusement la langue de notre coin de terre, c'est conserver toute la poésie du pays qu'on aime.*
7. Noûtron patouè, on luc-che ? Na. Tot  
commin noûtre ac-chent, l'è on hérè-  
tadzo chacrô : lo choffle dè noûtra

terra, cha poéji qu'on peut pa rem-  
plachië pasquè iè l'è unique.  
*Notre patois, un luxe ? Non. Tout comme  
notre accent, c'est un héritage sacré : la  
respiration de notre terre, sa poésie qu'on  
ne peut remplacer parce qu'elle est  
unique.*

(A suivre.) Clara Durnat-Junod.

### Chers correspondants patoisants,

*En raison de la place restreinte  
et, souvent, de la longueur des  
articles en patois, il serait préfé-  
rable, croyons-nous, de ne pas  
nous adresser de traduction fran-  
çaise, mais plutôt de donner, en  
fin de récit, un petit glossaire  
contenant mots et expressions  
difficiles.*

*Quelques anecdotes courtes —  
bons mots — nous seraient égale-  
ment utiles pour nos mises en  
page.*

*Merci à ceux qui nous en en-  
verront !*

La Rédaction.

### Théâtrale patoisante à Troistorrents

*Trois représentations consécutives ont été données dans la Salle paroissiale —  
salle comble à chacune d'elles — foule enthousiaste montrant, par son empressement  
et ses applaudissements, l'intérêt qu'elle porte à notre dialecte patois.*

*Les auteurs bénévoles des pièces jouées et des chants étaient MM. Isaac Rouiller,  
Adolphe Défago, de la Thiésaz. Ils ont farci leur prose de fines pointes de malice.  
Les sujets étaient pris dans la vie populaire ; les événements, badins ou sérieux,  
croqués sur le vif et bien propres à déclancher une saine gaîté et à réhabiliter notre  
idiome. Les acteurs, bien en forme, dans l'équipement ad hoc des « Vieux », évoluè-  
rent avec un naturel parfait, sans fausses notes ni recherches prétentieuses ou  
fantaisistes, ce qui a fait le charme de ces représentations et attiré la grande foule  
de spectateurs.*

*Il y a là, à Troistorrents, une bonne équipe de patoisantes et patoisants qui va  
de succès en succès et sert avec vigueur l'action entreprise pour la sauvegarde du  
vigoureux, sonore et pittoresque langage de nos aïeux !*

Adolphe Défago.